



Dviračių nuoma ir remontas / Bicycle rental and repair

Dviračių nuoma „Dropbyke“ (mobili programa) – <http://dropbyke.com>

Dviračių remontas, Sudvąj g. 37,
tel. +370 686 53490, www.dviračiuremontas.lt

Parduotuvė „Dviratis plius“ (nuoma ir remontas),
Naujoji g. 54, tel. +370 618 14476, www.dviratisplius.lt

Informacija / Information

Informacija telefonu / Information service – 118, 1588

Pagalbos telefonas / Emergency telephone – 112

Medicinos pagalba / Medical emergency – 033

Policija / Police, Jotvingių g. 8, tel.: 112, +370 315 55600

Ligoninė / Hospital, Ligoninės g. 12, tel. +370 315 56380

Centrinis paštas / Central Post Office, Pulko g. 12, tel. +370 700 55400

Autobusų stotis / Bus Station, Naujoji g. 17, tel. +370 315 52333

Alytaus miesto savivaldybė / Alytus City Municipality,
Rotušės a. 4, tel. +370 315 55111, www.alytus.lt

**Alytaus turizmo informacijos centras
Alytus Tourism Information Centre**

S. Dariaus ir S. Girėno g. 1, LT-62137, Alytus

Tel.: +370 315 52 010, +370 687 07 703

El. paštas / E-mail info@alytus-tourism.lt
www.alytus-tourism.lt



Nuotraukų autoriai: G. Bernatavičius, Z. Bulgakovas, B. Malaškevičiūtė,
T. Parcej, Z. Stankevičienė, G. Tamošiūnienė, L. Valentaite.

SAUGUMAS

Dviratininkai yra lygiateisiai eismo dalyviai, keliuose turintys teises ir pareigas bei privalantys laikytis kelių eismo taisyklių.

Važiuoti dviračiu leidžiama tik dviračių takais arba dviračių juostomis, o kur jų nėra, – tam tinkamu (su asfalto arba betono danga) kelkraščiu pagal eismo kryptį. Važiuojamąja dalimi, arba gatve, gali važiuoti ne jaunesni nei 14 metų asmenys. Išlaikius specialius dviračių vairuotojų kursus, važiuojamąja dalimi galima keliauti asmenims nuo 12 metų. Prižiūrint suaugusiajam, važiuoti dviračiu leidžiama nuo 8 metų, o gyvenamojoje zonoje dviratininkų amžius neribojamas.

Kai dviračių tako, dviračių juostos, kelkraščio nėra arba jais važiuoti negalima, leidžiama važiuoti šaligatviu.

Važiudamas kelkraščiu, pėsčiųjų ir dviračių taku, šaligatviu, dviračio vairuotojas privalo duoti kelią pėstiesiems, neturi jiems trukdyti ar kelti pavojaus, o pro pat pėsčiąjį leidžiama važiuoti greičiu, kuris yra artimas pėsčiojo judėjimo greičiui (3–7 km/h), paliekant tokį tarpą iš šono, kad eismas būtų saugus.

Važiuoti užsisėgus šalmą būtina tik dviračių vairuotojams bei keleiviams iki 18 metų. Vyresniems asmenims šalmas rekomenduojamas, bet nebūtinas.

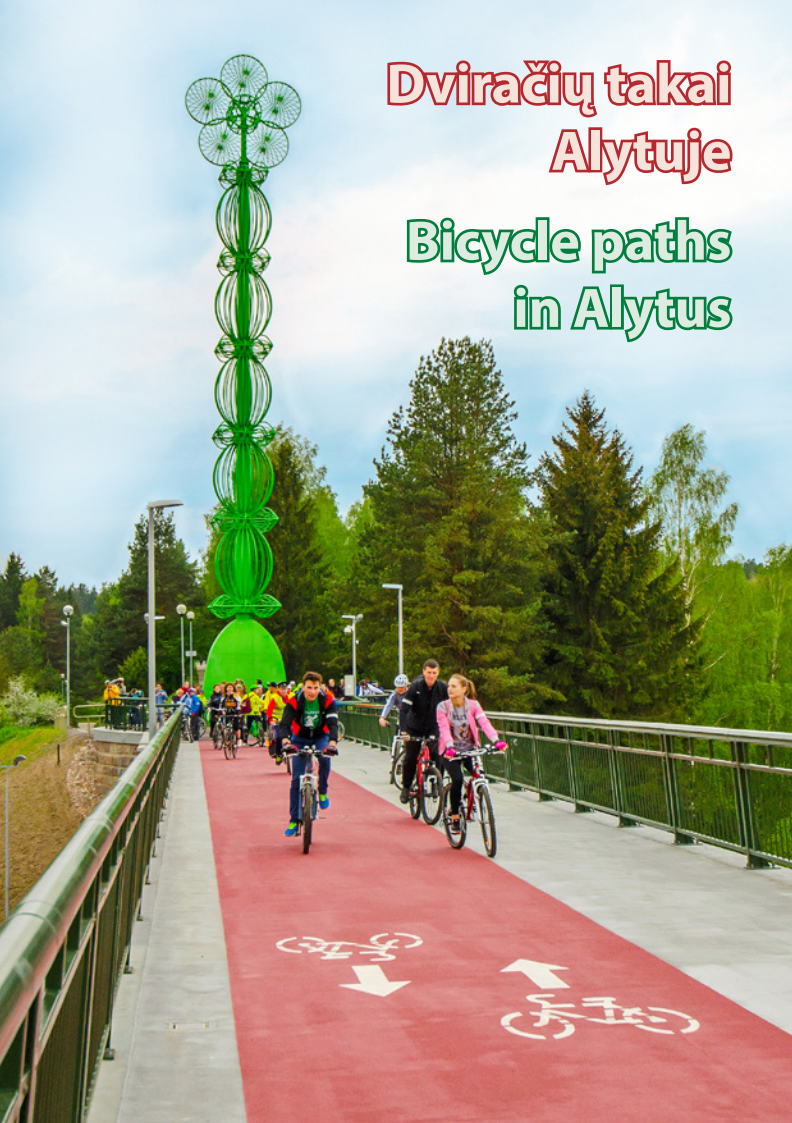
Važiudamas važiuojamąja dalimi, dviračio vairuotojas privalo dėvėti ryškiaspalvę liemenę su šviesą atspindinčiais elementais arba dviračio priekyje turi degti baltos šviesos, o gale – raudonos šviesos žibintus.

Važiujant keliu tamsiuoju paros metu arba esant blogam matomumui, dviračio priekyje turi degti baltos šviesos, o dviračio gale – raudonos šviesos žibintus, dviračio vairuotojas privalo dėvėti ryškiaspalvę liemenę su šviesą atspindinčiais elementais.

Alytus – didžiausias Pietų Lietuvos miestas. Rašytiniuose šaltiniuose pirmą kartą paminėtas 1377 m. 1581 m. birželio 15 d. Alytui buvo suteikta Magdeburgo (savivaldos) teisė ir herbas – balta rožė raudoname fone. Todėl šiandien Alytus dar vadinamas baltosios rožės miestu.

**Dviračių takai
Alytuje**

**Bicycle paths
in Alytus**



RIDE SAFELY

Cyclists have the same rights and responsibilities, they are equal participants on the road.

It is allowed to drive bicycles only in bicycle paths or bike lanes and where there is absence of them – in the roadsides suitable for this (with asphalt or concrete pavement) in line with the direction of traffic. Persons not younger than 14 years of age may ride a bicycle on the carriageway, or the street. Persons who are 12 years of age and older may ride a bicycle on the carriageway following successful certification after a special training course for cyclists. Children may ride a bicycle as from the age of 8 if they are under supervision of an adult, while in the residential area, the age of cyclists is not restricted. When a bicycle path, bicycle lane or roadside does not exist or it is not possible to drive along, it is allowed to drive on the footpath.

While driving along the roadside, or pathway shared by pedestrians and cyclists, or footpath, the cyclists must give the way to pedestrians, and not to obstruct or endanger them, it's allowed to outrun the pedestrians at a speed that is close to the pedestrian speed (3-7 km / h), leaving an adequate gap from the side to ensure safe traffic.

Bicycle riders up to 18 years. must wear bicycle helmets when riding (or when are carried) on the road. It is recommended to wear a helmet for adults when cycling on the road.

While driving on the roadway, the driver of the bicycle must wear a brightly coloured vest with light reflecting elements or a white light flash must shine in the front and a red light flash in the back of the bicycle.

While driving on the road in the dark or in case of poor visibility, a white light must shine in the front of the bicycle and a red light in the back, and the driver of the bicycle must wear a brightly coloured vest with light reflecting elements.

Alytus is the largest city in Southern Lithuania. In written sources Alytus was first mentioned in 1377. On 15 June 1581, Alytus was granted the Magdeburg (self-government) rights and coat of arms: a white rose on a red background. Accordingly, today Alytus is also called the city of a white rose.

1. Jaunimo parkas. Įkurtas 1982 m. Jo savitumą pabrėžia metalo plastikos skulptūrų kompozicija.

The Youth Park was founded in 1982. A composition of metal plastic sculptures emphasizes its original character.

2. Skulptūra „Žiedas“. Pastatyta 1982 m. (aut. T. K. Valaitis).

The sculpture “Flower” (author T. K. Valaitis, 1982).



3. Švč. Mergelės Marijos Krikščionių Pagalbos bažnyčia (Jurgiškių g. 4). Naujausia miesto bažnyčia, pašventinta 2001 m.

St. Mary Christians’ Aid Church (Jurgiškių g. 4) is the newest church, consecrated in 2001.

4. Senosios geležinkelio stoties (1896 m., Gardino g. 14) likusi dalis.

The remnants of the **old railway station** (1896, Gardino g. 14).

5. Baltosios rožės (pėsčiųjų ir dviračių) **tiltas** (2015 m.). Pastatytas geležinkelio tilto (1899-1915) vietoje ant išlikusių senojo tilto atramų. Tilto ilgis 240,5 m, aukštis 38,1 m.

The White Rose Bridge (Baltosios rožės tiltas) for pedestrians and cyclists (2015). Built in place of the railroad bridge (1899-1915) on the preserved pillars of the old bridge. The length of the bridge is 240,5 m, its height – 38,1 m.



6. Pirmoji skulptūra (aut. V. Kančiauskas) pastatyta 1981 m., minint Alytaus miesto 400 metų Magdeburgo teisių jubiliejų. Pastačius tiltą per Nemuną, senosios vietoje 2015 m. atstatyta nauja V. Kančiausko **skulptūra „Žiedas“**.

The first **sculpture “Flower”** (author V. Kančiauskas) was created in 1981 to commemorate the 400th Magdeburg rights anniversary of Alytus city. After the bridge over Nemunas was built, the new sculpture by V. Kančiauskas was built in 2015 at the location of the old one.

7. Alytaus piliakalnis datuojamas I tūkst. viduriu – XIV a. Ant jo stovėjo pilis, kurią sudegino kryžiuočiai.

The Alytus Mound dates back to the mid 1st millennium - 14th century. On the mound there was the Castle of Alytus that was burnt by Crusaders.



9. Nepriklausomybės kovų karininko **A. Juozapavičiaus tiltas** atstatytas 1967 m. Tilto ilgis 195 m, aukštis 20 m.

Bridge named after Independence fights officer's **A. Juozapavičius** name. Rebuilt in 1967. The length of the bridge is 195 m, its height – 20 m.

10. Buvusi sinagoga ir rabino namas (Kauno g. 9). Pastatyta XX a. pr. Neveikianti.

Former synagogue and rabbi house (Kauno g. 9) from the beginning of the 20th century. Non-functioning.

11. Tuberkuliozės ligoninė (vadinama sanatorija, Sanatorijos g. 51) – tai rekonstruota vila „Jūratė“. 1936–1939 m. sergantiems tuberkulioze Alytuje buvo pastatyti vasaros nameliai ir vilos „Birutė“, „Gražina“ ir „Jūratė“.

The tuberculosis hospital (called the health resort, Sanatorijos g. 51) is the reconstructed villa „Jūratė“. In 1936-1939, summer houses and villas “Birutė”, “Gražina”, and “Jūratė” were built for tuberculosis patients in Alytus.



12. Lietuvos tūkstantmečio tiltas. Jis eismui atidarytas 2011 m. spalio 28 d. Tilto ilgis 257,80 m, aukštis 25 m.



The Lithuania's Millennium Bridge. It was opened for traffic on 28 October 2011. The length of the bridge is 257.80 m, its height – 25 m.



13. Paminklinis akmuo „Normandija-Nemunas“ pastatytas 1981 m. pagerbiant eskadrilės „Normandija-Nemunas“ lakūnus, kurie iš greta esančio sportinio aerodromo per Antrąjį pasaulinį karą kildavo į karines užduotis.

“Normandija-Nemunas” Stone (1981). Nearby is an air sports aerodrome, which was the basis of Normandija – Nemunas squadron planes during the World War II.

14. Alytaus kraštotyros muziejaus archeologinė ekspozicija (Jiezo g. 2) įsikūrusi XVI a. skliautuotose rūsiuose. Čia pristatoma Pietų Lietuva akmens amžiuje, jotvingių genties palikimas Alytaus regione, Alytaus miesto kūrimosi istorija.



The archaeological exposition of Alytus Ethnographic Museum (Jiezo g. 2) is located in arched cellars of the 16th century. Here you can learn about Southern Lithuania in the Stone Age, the legacy of the Yotvingian tribe in Alytus Region as well as the history of establishment of Alytus Town.

15. Pirmojo Alytaus istorinė aikštė. Joje XVI a. buvo pastatyta pirmoji miesto rotušė.

The historic square of the First Alytus where the first Town Hall of the town was built in the 16th century.

16. Šv. Liudviko bažnyčia (Panemuninkėlių g. 7). Pirmą kartą bažnyčia pastatyta 1524 m. Jai sudegus, 1818 m. iškilo mūriniai klasicizmo stiliaus maldos namai. Tai pats seniausias pastatas Alytuje.

St. Ludvick's Church (Panemuninkėlių g. 7). The first time the church was built in 1524. After it burnt, a new stone church in classical style was built in 1818. This is the oldest building in Alytus.

17. Senamiesčio skveras. Prieš Antrąjį pasaulinį karą čia buvo gyvenamieji, prekybininkų ir amatininkų namai, kurie subombarduoti per pirmą



the war. The houses were not rebuilt and the square was constructed instead. The square was reconstructed in 2012.

18. Šv. Angelų Sargų bažnyčia (Savanorių g. 14) pastatyta 1830 m. vietoje XVII a. čia stovėjusios Šv. Onos koplytėlės. Dabartinis bažnyčios interjeras neobarokinis, todėl spalvingas ir puošnus.

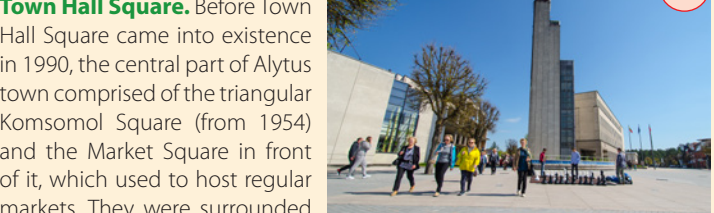
St. Guardian Angels’ Church (Savanorių g. 14) was built in 1830 instead of St. Anne's Chapel dating back to the 17th century. The current neo-baroque interior of the church is colorful and splendid.

19. Alytaus kraštotyros muziejus (Savanorių g. 6) miesto inteligentų iniciatyva buvo įkurtas 1928 m. Šiandien jame saugoma daugiau kaip 80 tūkst. eksponatų – tai istorinė, etnografinė ir archeologinė medžiaga, patekusios į muziejaus fondus iš visų Pietų Lietuvos rajonų.

Alytus Museum of Ethnography (Savanorių g. 6) was founded in 1928 under the initiative of the local intelligentsia. Today it holds more than 80,000 exhibits, comprising historical, ethnographic and archaeological artefacts from all regions of Southern Lithuania.

20. Rotušės aikštė 1990 m. buvo pervadinta nuo 1954 m. Alytaus centre buvusi trikampė Komjaunimo aikštė. Prieškariu šioje vietoje plytėjo Rinkos aikštė, kurioje šurmuliudavo turgus. Didžiama aikštę supusių XX a. pradžios prekybos ir gyvenamųjų namų buvo nugriauti, 1987 m. pradėjus statyti dabartinį Rotušės pastatą, kuris baigtas 1989 m.

Town Hall Square. Before Town Hall Square came into existence in 1990, the central part of Alytus town comprised of the triangular Komsomol Square (from 1954) and the Market Square in front of it, which used to host regular markets. They were surrounded by early 20th-century commercial and residential houses, most of which were demolished in 1987 when construction of the present Town Hall began (finished in 1989).



21. Šaulių namai (S. Dariaus ir S. Girėno g. 10) 1938 m. baigti statyti modernūs, erdvūs Antano Juozapavičiaus – pirmojo karininko, žuvusio nepriklausomybės kovose, – vardo šaulių namai vadinti kurhausu.

Riflemen's House (S. Dariaus ir S. Girėno g. 10). Construction of the modern, spacious Riflemen's House was completed in 1938. It was named after Antanas Juozapavičius, the first military officer to be killed in the Wars of Independence, and was popularly called Kurhaus.



vokiečių lėktuvų antskrydį. Po karo namai nebuvo atstatyti, buvo suformuota aikštė. 2012 m. skveras rekonstruotas.

The Old Town Square. Before the Second World War, residential and commercial buildings and houses of craftsmen stood here. They were bombed by German fleets during



22. Miesto sodas buvo pradėtas formuoti 1930 m. ir garsėja savo rožynais, iki šių dienų yra išlikę tarpukario fontanas su baseinėliu, kuriame kadaise plaukiojo auksinės žuvelės ir žydėjo lelijos. Statant fontaną buvo sumanyta, kad jis bus tarsi saulė, o visi nuo jo besidriekiantys takeliai – saulės spinduliukai. Miesto sode auga 55 medžių bei krūmų rūšys.



The City Garden was started in 1930. The park is famous for its rose beds. An interwar fountain with a small basin, where goldfish used to swim and water lilies used to blossom, has remained to this day. The fountain was meant to represent the Sun and paths stretching from it – beams of the Sun. The City Garden has 55 species of trees and bushes.

23. Kurorto parkas įkurtas 1931 m. natūraliame pušyne. Čia auga 1989 m. pasodintas Atgimimo ąžuoliukas, priešais stovi 1991 m. sausio 13 d. aukas įamžinantis kryžius (aut. P. Pranskevičius). Pasivaikščiojimo takeliais galima pasiekti Nemuno senvagėje susiformavusius Didįjį ir Mažąjį Dailidės ežerus. Čia įrengtas paplūdimys, mediniai lieptai, dviračių takai.

The Resort Park was founded in a natural pinewood in 1931. A revival oak tree planted in 1989, in front of it there is a cross standing in commemoration of the victims of 13 January 1991 (author P. Pranskevičius). Walking paths lead to the

Great and the Little Dailidė Lakes that have formed in the wash of the Nemunas River. There you may find a beach, wooden footbridges and cycling tracks.

24. Paminklas „Laisvės angelas“ (aut. A. Aleksandravičius, 1929 m.) – tai pagarbos ir atminimo ženklas žuvusiems už Lietuvos nepriklausomybę. Paminklui teko atlaikyti kelis gamtos ir istorijos išbandymus: 1934 m. skulptūra subyrėjo trenkus žaibui (atstatyta po trejų metų), o 6-ajame dešimtmetyje nugriauta politiniais sumetimais. 1991 m. paminklas atkurtas.

The monument “Angel of Freedom” (author A. Aleksandravičius, 1929) is a symbol of respect and remembrance of those who died for the independence of Lithuania. The monument faced with several natural and historical challenges: in 1934, the sculpture collapsed after it was struck by the lightning (it was rebuilt three years later) and in the fifties it was pulled down for political reasons. In 1991 the monument was restored.



25. Kurorto parke stovi **memorialas „Nurimęs varpas“** (aut. S. Žirgulis, 2007 m.), skirtas politiniams kaliniams ir tremtiniam, Dainavos apygardos partizanams, 1941 metų birželio 22-28 d. Lietuvos kariuomenės sukilėliams pagerbti.

In the square of Alytus Resort Park, there stands **the memorial “Quiet Bell”** (author Žirgulis, 2007) designed to honor political prisoners and exiles, partisans from Dainava District and rebels of the Lithuanian Armed Forces in 22-28 June 1941.

26. Žalioji gimnazija (S. Dariaus ir S. Girėno g. 27). Pirmoji gimnazija Alytuje buvo įkurta 1919 m., tačiau tuomet dar neturėjo savo pastato. 1925 m. gimnazistai atvėrė šio pastato duris – rangovai iš Kauno, laimėję skelbtą statybų konkursą, jį pastatė iš buvusių carinių kareivinių pastato. Šiandien čia įsikūrusi dailiųjų amatų mokykla. Mokykloje rengiami edukaciniai užsiėmimai, veikia mokinių darbų parduotuvėlė.

The Green Gymnasium (S. Dariaus ir S. Girėno g. 27). The first gymnasium in Alytus was established in 1919 without its own building. In 1925, a new building was completed and opened its doors – contractors from Kaunas won an open competition and erected it using materials from the former military barracks that once belonged to the Tsar. Today it is home to the School of Fine Crafts. The school carries out educational activities and also has a shop of students' works.

